

Harry Sternberg

American / Estadounidense, 1904–2001

Mountains and Birches of Utah

Oil on board, ca. 1957

Montañas y abedules de Utah

Óleo sobre tabla, ca. 1957



Peter Hurd

American / Estadounidense, 1904–1984

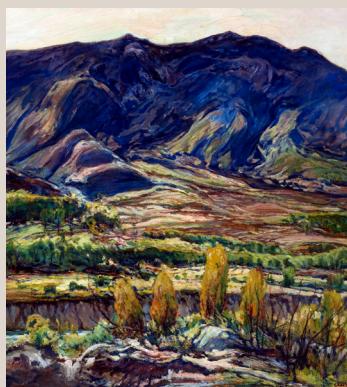
Eve of Saint John

Tempera on board, 1960

La noche de San Juan

Tempera sobre tabla, 1960

GIFT OF MR. AND MRS. NORTON S. WALBRIDGE, 1975.69



Charles Reiffel

American / Estadounidense, 1862–1942

In the San Felipe Valley

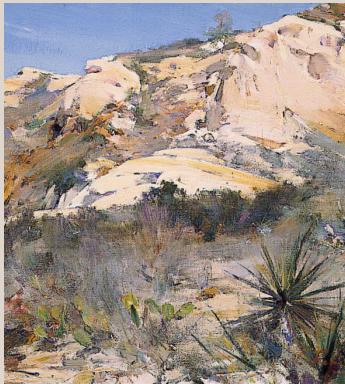
Oil on canvas, 1927

Charles Reiffel was born in Indiana, and practiced painting on the East Coast. In 1912, he joined the community of artists at Silvermine, Connecticut, and in 1925 relocated to California. Though the precise reason for Reiffel's move west remains shrouded in mystery, it was here in San Diego that he and his wife made their home and settled for the remainder of their lives. The Reiffels' first address was in Beck Ranch, in East San Diego, an area that afforded splendid views of both the bay and the mountains, which Reiffel immediately set to painting. In the *San Felipe Valley* he depicts the landscape immediately northeast of Julian, in San Diego County. In 1927, Reiffel was awarded the P. F. O'Rourke Purchase prize for this painting at the Annual Exhibition of Southern California Artists of the Fine Arts Gallery of San Diego (now The San Diego Museum of Art).

En el Valle de San Felipe

Óleo sobre tela, 1927

Charles Reiffel nació en Indiana y practicó la pintura en la costa este. En 1912, se unió a la comunidad de artistas de Silvermine, Connecticut, y en 1925 se mudó a California. Aunque la razón por la que Reiffel se mudó al oeste esta rodeada de misterio, fue aquí en San Diego donde él y su esposa establecieron su hogar para permanecer por el resto de sus vidas. El primer domicilio de los Reiffel fue Beck Ranch en el este de San Diego, un área que ofrecía magníficas vistas de la bahía y las montañas, las cuales el artista plasmó en sus lienzos. En el *Valle de San Felipe*, Reiffel representa el paisaje justo al noreste de Julian, en el condado de San Diego. Con esta obra, Reiffel ganó el premio P. F. O'Rourke en la exposición anual de artistas del sur de California de 1927, en la Fine Arts Gallery (actualmente el Museo de Arte de San Diego).



Nicolai Ivanovich Fechin

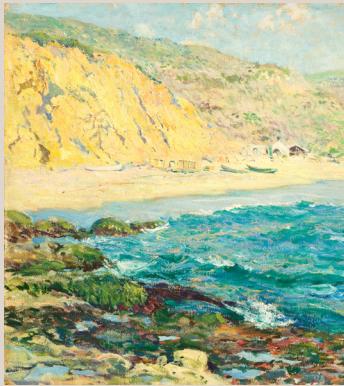
American, born Russia / Estadounidense, nacido en Rusia, 1881–1955

Torrey Pines

Oil on canvas, ca. 1925

Torrey Pines

Óleo sobre lienzo, ca. 1925



Guy Orlando Rose

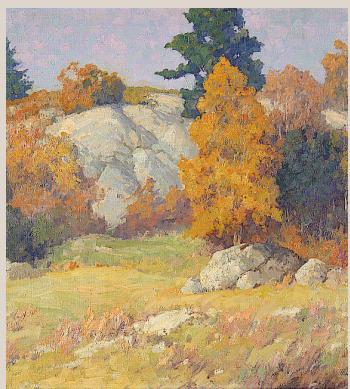
American / Estadounidense, 1867–1925

Fisherman's Cove, Laguna Beach

Oil on canvas, 1914–1921

La caleta del pescador, Laguna Beach

Óleo sobre lienzo, 1914–1921



Maurice Braun

American, born Hungary / Estadounidense, nacido en Hungría, 1877–1941

Rock Ledge in Autumn

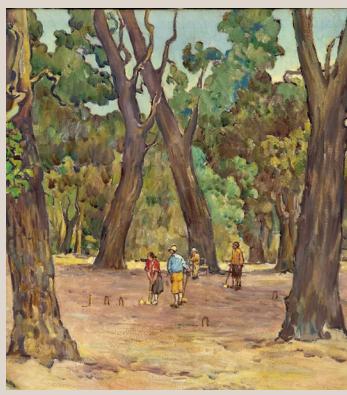
Oil on canvas, 1929

Reginald Poland, the first director of the Fine Arts Gallery (now The San Diego Museum of Art), forged a strong friendship with Maurice Braun. Poland responded with great enthusiasm to Braun's paintings that celebrated the vibrant colors of fall. *Rock Ledge in Autumn* and other seasonal paintings were the result of the artist's October 1929 trip to Boston. While Braun is a noted painter of the California landscape, his works also present the natural beauty of the East Coast of the United States.

Montaña rocosa en otoño

Óleo sobre lienzo, 1929

Reginald Poland, el primer director de la Fine Arts Gallery (ahora el San Diego Museum of Art), forjó una gran amistad con Maurice Braun. Poland se entusiasmó con las pinturas de Braun que celebraban los vibrantes colores del otoño. *Montaña rocosa en otoño* y otras pinturas que representaban las estaciones, fueron el resultado de un viaje que hizo a Boston en octubre de 1929. Aunque Braun fue reconocido por sus pinturas del paisaje californiano, sus obras también presentan la belleza natural de la costa este de Estados Unidos.



Charles Fries

American / Estadounidense, 1854–1940

A Game of Croquet

Oil on canvas, 1936

Charles Fries was born in Ohio and studied with artist Frank Duveneck at the Cincinnati Art Academy before establishing himself as an illustrator in both Cincinnati and New York. In 1896 he moved to California, where he initially lived in the Mission at San Juan Capistrano, but he eventually settled with his family in San Diego in 1897. At this time, there was only one other artist in permanent residence in the city, but Fries soon organized annual exhibitions and in many ways helped establish the city's artistic scene. A dedicated painter of the California landscape, he was sometimes jokingly called "the eucalyptus artist." Most of his work takes the San Diego backcountry as its subject, but this late painting of a game of croquet is believed to capture a scene here in Balboa Park.

Un juego de croquet

Óleo sobre tela, 1936

Charles Fries nació en Ohio y estudió con el artista Frank Duveneck en la Cincinnati Art Academy, antes de establecerse como ilustrador tanto en Cincinnati como en Nueva York. En 1896 se mudó a California, viviendo inicialmente en la Misión de San Juan Capistrano y finalmente estableciéndose con su familia en San Diego en 1897. En esa época había solamente otro artista en residencia permanente en la ciudad, pero poco después, Fries comenzó a organizar exhibiciones anuales y ayudó de muchas formas a establecer el ámbito artístico de la ciudad. Por ser un entregado paisajista de California a veces le llamaban de broma "el artista de los eucaliptos". La mayoría de su obra tiene como tema el campo de San Diego, pero se cree que esta pintura tardía de un juego de croquet capta una escena que sucede aquí mismo, en Balboa Park.



Edgar Alwin Payne

American / Estadounidense, 1883–1947

Sierra Lake

Oil on canvas, undated

Lago en la sierra

Óleo sobre lienzo, ca. 1925